

<<连环错-莎士比亚故事集>>

图书基本信息

<<连环错-莎士比亚故事集>>

前言

前言 莎士比亚 (William Shakespeare, 1564—1616) 的戏剧是西方文学的瑰宝。同一时期的英国著名文人班·强生 (Ben Johnson) 就曾赞美莎翁：胜利，我的不列颠，你有一位让全欧洲俯首敬拜的人。

他不属于一个世纪，而是永恒。

Triumph, my Britain, thou has one to show To whom all scenes of Europe homage owe. He was not of an age, but for all time! 虽然我们对莎翁生平能确实掌握的不多，但这四百年来的确也证明莎翁名剧魅力锐不可当。

他的剧作不但拥有广大的读者，还不断地被搬上舞台及银幕。

综观莎士比亚戏剧伟大之处，可由四个层面来探讨：主题、剧情、人物及语言。

莎翁作品的主题都在探讨人性。

举凡悲剧及历史剧作品中的人性阴暗面，喜剧作品中的人性光明面或可笑处都剖析在我们眼前。

这些虽说是文学作品中常见的主题，莎翁却像阅尽人间冷暖似的，道尽人性的自私、阴险、野心、毅力、亲情、爱情等。

莎翁38部剧作中涉及层面涵盖政治、性别、宗教、社会阶层、性、身体、家庭、医学、法律、历史、军事、战争、神话、巫术等，真是上至天文，下至地理，无所不包。

莎翁对人性研究透澈也反映在他深谙观众喜好上。

投观众所好，他在剧情安排上，常选择吸引观众的结构。

例如，在许多悲剧作品中，他沿用希腊悲剧英雄失败的命运模式，来博取观众的叹息、怜悯及尊敬；在诸多喜剧中，他则安排一个接着一个的惊奇 (surprise)，虽然喜剧中充满不少不合理之处，但就是这些安排使我们大笑愉悦。

本来莎翁名剧因其人性探讨及丰富题材，已使他的作品成为“人 (性) 的百科全书”，现在再加上引人入胜的剧情，更增加其超越时空的可看性。

在戏剧里多层次人性探讨的实际化身，即众多生动的人物。

忧郁多虑的哈姆雷特、野心勃勃的麦克白、令人惋惜的罗密欧与朱丽叶、泼妇凯瑟琳 (Katherine)、慧黠的鲍希雅 (Portia)，信手拈来，不胜枚举。

他们个个性格鲜明，无论在纸上或舞台上都令我们印象深刻。

然而，让这些人永垂不朽的却是莎翁所赋予他们的语言。

莎翁文字的洗炼无人能出其右。

例如，前所提及的忧郁王子哈姆雷特，之所以四百年来的屡获批评家及读者青睐，除了他本身原有之性格，另外他犀利的对白及独白更使他永垂青史。

他的短语如“To be, or not to be, that is the question”及“Frailty, thy name is woman”已成为我们的日常用语。

莎翁的长篇独白更将人物活生生地刻画在我们眼前。

四百年前尚无心理分析理论，但借由他的语言，莎士比亚带领读者直入那不可测的心灵深处，透视他的人物。

除此之外，莎翁的双关语俏皮又似是而非，他的意象及譬喻新颖而富创造力，他对人生的咏叹深邃而富哲理，他戏剧中的语言文字使英国文学和英语语言都活了起来。

璀璨如莎翁名剧亦不免有瑕疵及美中不足处。

首先是莎翁戏剧作品数量庞大。

38部长篇巨著，除少数耳熟能详之剧目，常令读者在有限时间里不知应先选择哪几出来欣赏。

第二是因年代差距及其当时文学环境影响，莎翁戏剧的语言有不少对现代英语读者来说是相当困难的，对中国读者来说更是艰涩。

第三则是剧情的繁杂，人物的众多，亦容易使读者无法立即掌握名著精髓。

寂天出版社所出版之《莎士比亚故事集》丛书，对台湾读者而言，实在是一大福音。

就庞大的剧目而言，这套丛书已将38出筛选减至16出。

<<连环错-莎士比亚故事集>>

其中包括众人皆知的悲剧5出（《哈姆雷特》、《麦克白》、《李尔王》、《奥瑟罗》及《罗密欧与朱丽叶》）；浪漫剧2出（《暴风雨》及《冬天的故事》）；其余9出均为喜剧。虽无法完全阅读莎翁戏剧，这16出精选出来的剧码却能让我们一窥堂奥。

本丛书第二个优点是它采用兰姆（Charles Lamb, 1775—1834）的改写版本《莎士比亚故事集》（Tales from Shakespeare）。

原来兰姆的版本即是针对英国的儿童所写的，因此，艰难的语言及复杂的情节都变得简单多了。

这对一般台湾的读者来说是十分适合的。

除此，台湾的读者还可学到简单但精湛的散文，因为兰姆本身也是英国文学浪漫时期最优秀的三位散文家之一。

他的抒情文及评论文读来平易近人又不失优雅。

在1807年改写版问世后，英美学童对莎翁戏剧接触，亦多从兰姆版本入门。

同时，寂天出版的《莎士比亚故事集》丛书，又将兰姆版中19世纪时期的英语词汇予以标出解释，适度调整段落，并保留原用法、语法、标点符号，以符合现代情况及国内英语学习者的需要。

这对国内读者来说，真是十分方便。

这套丛书的第三个优点是它在编排上的精心设计。

为了让读者能学到英文，欣赏文学典律，丛书的编辑组仿照国外文学名著参考书作法，增加中文的剧作家简介、兰姆版本的编撰简介及导读。

在中，读者可了解莎翁的家世概况，他受到古典或前辈之影响。

他早期的童年及婚姻，在伦敦时演艺及创作事业、晚年退休生活，以及世人对他作品的评价。

在中，读者可借此了解兰姆姐弟二人独特的生平及改写莎翁名剧的情况。

最能引领读者赏析莎翁作品的不但有简单的故事大纲、写作背景或题材来源的介绍，更有主题、人物、意象、写作技巧的评析。

并将每一单独剧本与其它相关剧本比较，让莎翁剧本间脉络更紧密。

同时还加上后世批评家对该剧的看法，使读者置身在四百年来的莎翁戏剧研究中。

以《暴风雨》为例，读者不难发现其亦提到莎剧批评推陈出新，我们亦可用后殖民主义观点将《暴风雨》老戏新读一番。

因为剧本改写后的文本简单有趣，稍难之单词又有英汉意义注释，读者在阅读时会觉得读来十分顺畅。

之后，亦可透过书中（Quotable Quotes>部分，进一步欣赏原文中隽永的对白，优美的词句。

本丛书的第四个优点即是接下来的。

这其中包括读后问答题、词汇选择填充、同义词、人物选择问答、故事内容问答、阅读测验、问题讨论，及活动。

对台湾的高中生、大学生的英文阅读、词汇的增进都非常有帮助。

同时，也可在课堂上做英文的讨论及活动，作为英语口语或甚至写作的训练。

本书最后中文部分则能让无法完全了解剧情的读者，也能有机会尽其可能的欣赏莎翁舞台剧之美。

《莎士比亚故事集》丛书的编撰认真、负责、严谨。

例如从其年代新近的参考书目及方便读者的网络资料来看，就可知其编撰的用心，另外再搭配英文版本的有声书，真是阅听者的福音。

就现有英语书籍来看，《莎士比亚故事集》不但能让读者学习英文，还可阅读世界文学名著，一举两得，非常值得！

<<连环错-莎士比亚故事集>>

内容概要

《连环错》是莎剧中最短的一部。
因完成年代最早，故风格架构最接近古典喜剧。
本剧的故事都发生在同一天。
发生的地点也在同一个地方，主要的情节都在身份错认一事上。
吻合古典戏剧理论中的“三一律”；
莎剧少见合乎三一律的架构，除本剧之外。
亦见于《暴风雨》。

故事描述两对双胞胎兄弟在婴儿时分离。
长大后因一连串的巧合机运而双双遭到误认。
这种有趣的安排，使本剧在舞台上具有一定的戏剧效果，时至今日，仍能引发许多观众(尤其是孩童)的笑声及掌声。

本剧是莎剧剧名中唯一带有喜剧(comedy)一词的戏。

但有些评论家却坚持本剧实属笑剧(farce)。

另有些人则认为。

本剧有感和性命遭到真正威胁的情节，并不纯然以引人发笑为唯一的目的，故称之为喜剧并不为过。

。

<<连环错-莎士比亚故事集>>

作者简介

威廉·莎士比亚（1564-1616）出生于埃文河畔斯特拉特福并在那里长大。25岁时，莎士比亚离开斯特拉特福的妻儿，搬到伦敦，开始在环球剧院做演员并开始写作。莎士比亚著有三十多部戏剧，还写了一些优美的诗歌。1611年，他写成《暴风雨》，这是他所有剧作中唯一一部原创作品——通常他都是重述别人的故事。如今莎士比亚的剧作依然举世闻名，在很多人心中他是最伟大的英语作家。

<<连环错-莎士比亚故事集>>

书籍目录

推荐序 莎士比亚简介 编撰简介 导读 The Comedy of Errors Quotable Quotes Exercises Answers to the Exercises
连环错

<<连环错-莎士比亚故事集>>

章节摘录

拙米欧说的什么逮捕坐牢的事，还有他从雅瑞安那里带来的钱，完全把安提弗搞胡涂了。他说：“拙米欧这家伙一定是精神错乱了，我们在幻境中徘徊。

”他满脑混乱，感到恐慌，大喊道：“求上帝把我们从这个鬼地方救出去吧！”这时走来一个陌生人，这回是个妇女，也叫他安提弗。

她说，他那天和她一起吃过饭，她跟他要一条金链子，他答应了要给她。

安提弗再也按捺不住了，斥骂她是妖女，说他不曾答应过要送她链子，不曾和她吃过饭，甚至在这之前都不曾见过她这张脸。

那位女子一口咬定两人曾一起吃过饭，他也答应过要送她链子。

安提弗继续否认，她于是又说，她已经给了他一枚昂贵的戒指了，如果他不给她金链子，她就要收回她的戒指。

听到这里，安提弗气疯了，直骂她是妖女魔女，说自己从来就不认识她，也不知道她的什么戒指，说完就跑开。

听到他这话，又看到他那愤怒的表情，女子愣在那里。

他们明明一起吃过饭，她也明明给过他戒指，所以他才答应要回送给她金链子，这是再明白不过的事了。

事实上她和其他人一样都搞错了，误把他当成他哥哥。

她认为这个安提弗所做的事，其实都是已婚的安提弗所做的。

已婚的安提弗被挡在自己的家门口后(屋里的人以为他已经在里面了)，他忿忿地离开。

他的妻子最爱捻酸吃醋，他便想一定是因为她醋性大作。

他想起她总爱乱冤枉他去找别的女人，为了报复她把他关在门外，他决定去找那位女子吃顿饭。

那女子对他很客气，被妻子这样一番欺负之后，他就答应把原本打算送给妻子的金链子送给她。

那条金链子也就是金匠错给他弟弟的那一条。

女子很高兴能有一条漂亮的金链子，所以也就回送已婚的安提弗一枚戒指。

当他说他根本不认识她，气呼呼地走开时，她想他(把他的弟弟当成是他)一定是发疯了。

于是她当下决定去找雅瑞安，告诉她她丈夫疯了。

就在她把这件事告诉雅瑞安时，安提弗由一名狱卒陪着回来(狱卒准他回家拿钱还债)，而雅瑞安派拙米欧送去的那一袋钱，早已交给另一个安提弗了。

听到丈夫责怪她把他关在门外，雅瑞安相信女子说她丈夫发疯的事情一定错不了。

她又想起那整顿饭下来，丈夫一直否认是她的丈夫，还说生平今天第一次来以弗所。

她想他一定是疯了，因此付钱打发狱卒走了之后，就吩咐仆人用绳索把丈夫绑起来，带去暗室里，差人去请大夫来医他的失心疯。

安提弗一直激动地喊冤叫屈，但只怪他们兄弟长得一模一样呀。

他愈是生气，大家就愈是确信他发疯。

至于拙米欧，他也和主人说同样的话，所以也就和他一起被绑起来带走。

雅瑞安把丈夫关起来后不久，一名仆人跑来告诉她，安提弗和拙米欧一定是从守卫那里逃脱了，因为他们现在正自由自在地在旁边那条街上走着呢。

听到这话，雅瑞安马上带了几个人跑出去，要带丈夫回来，而她妹妹也跟着一道出去。

他们来到附近一家修道院的门口时，碰见了安提弗和拙米欧。

因为这两对双胞胎实在长得太像，她们被蒙住，就又直以为是另外两人。

因长相酷似，带来这一片混乱，西那库斯的安提弗仍为此纳闷不已。

金匠给他的链子就挂在他脖子上，金匠却责怪他不该否认拿了链子而不肯付钱。

安提弗反驳，链子是今天上午金匠送给他的，而且他早上过后就没再见过金匠了。

……

<<连环错-莎士比亚故事集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>